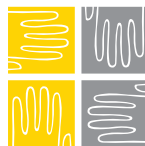


Поддерживать здоровье

Ранние диагностические обследования
и профилактика

С мигрантами для мигрантов

межкультурная медицинская логия по Гессену



Справочник для мигрантов
в Гессене



Impressum

Gesundheit erhalten – Früherkennungsuntersuchungen und Vorsorgeleistungen in Anspruch nehmen. Ein Leitfaden für Zuwanderinnen und Zuwanderer in Hessen.

Herausgeber:

Hessisches Sozialministerium
Abteilung IV – Arbeit, Soziales, Integration
Dostojewskistraße 4, 65187 Wiesbaden
Internet: www.sozialministerium.hessen.de
E-Mail: Wiebke.Schindel@hsm.hessen.de

BKK Landesverband Hessen
Referat Prävention / Leistungen
Stresemannallee 20, 60596 Frankfurt am Main
Internet: www.bkk-hessen.de
E-Mail: Michael.Pufahl@bkk-hessen.de

Konzeption, Inhalt und Erstellung:

Ethno-Medizinisches Zentrum e.V. (EMZ)
Königstraße 6, 30175 Hannover
E-Mail: ethno@onlinehome.de | Internet: www.ethno-medizinisches-zentrum.de

Redaktion: Dr. Matthias Wienold, Ramazan Salman, Eva Schwarz, Martin Müller
Übersetzung: Dolmetscherdienst – Ethno-Medizinisches Zentrum e.V.

Gestaltung: eindruck (Gestaltung und Werbung), Hannover
Satz: Bernd Neubauer, Waake bei Göttingen

Wenn in diesem Wegweiser Personengruppen benannt sind, wird im Folgenden die männliche Schreibweise verwendet. Es sind aber weibliche und männliche Personen gleichermaßen gemeint. Dies geschieht aus Gründen des besseren Leseflusses und ist nicht als diskriminierend zu verstehen.

Alle Rechte vorbehalten. Das Werk ist urheberrechtlich geschützt. Jede Verwertung in anderen als den gesetzlich zugelassenen Fällen bedarf deshalb der vorherigen schriftlichen Genehmigung der Herausgeber. Dieser Wegweiser ist in folgenden Sprachen erhältlich: Albanisch, Arabisch, Deutsch, Englisch, Französisch, Griechisch, Italienisch, Kurdisch (Kurmanci), Persisch (Farsi), Polnisch, Russisch, Serbokroatisch, Spanisch, Türkisch, Vietnamesisch.

Stand: Mai 2008

Приветственное слово

Уважаемые читатели,

целью этого справочника является осведомление Вас об услугах системы здравоохранения Германии, а также о том, что Вы сами можете сделать для своего здоровья, проявив собственную инициативу. Для нас очень важно, чтобы Вы не только ознакомились с разнообразием услуг в области ранней диагностики, но также и пользовались ими.

Для поддержания здоровья необходимо проводить некоторые мероприятия систематически и регулярно. Наш совет: записывайте в Вашем календаре в начале года все необходимые обследования. Вы увидите, что уже этот первый шаг дает Вам чувство уверенности и повышает Ваш жизненный уровень.

С 2006 года модельным проектом «С мигрантами для мигрантов – межнациональные проводники по системе здравоохранения Германии в Гессене» реализуется многоязыковое и национально-ориентированное оздоровление и профилактика в Гессене. Мы и наши многочисленные партнеры серьезно относимся к тому обязательству, чтобы мигранты, проживающие в Гессене, могли равноправно пользоваться услугами системы здравоохранения. Мы надеемся, что данная брошюра поможет Вам и Вашим детям вести здоровый образ жизни в Гессене.

Ваша



Зильке Лаутеншлэгер
Министр по вопросам социального
обеспечения Федеральной Земли
Гессен

Ваш



Юрген Тизен
ВКК-Земельное
объединение Гессена
Председатель

Содержание

1. Услуги, оказываемые общей медицинской страховкой	4
Ранняя диагностика раковых заболеваний	5
Проверка здоровья (Check-up)	6
Ранние диагностические обследования и профилактика во время и после беременности	6
Детские обследования	8
Подростковые обследования	13
Прививки	14
Стоматологические обследования	16
Услуги по содействию здоровому образу жизни	17
2. Ранние диагностические обследования и профилактика у лиц, не имеющих общей медицинской страховки	18
Услуги согласно закону «О помощи соискателям убежища»	18
Услуги согласно SGB XII (социальная помощь)	19
3. Словарик	20
4. Адреса	26

1. Услуги, оказываемые общей медицинской страховкой

Как член государственной больничной кассы Вы можете пройти *ранние диагностические обследования* (все слова, выделенные курсивом, разъясняются в словарики) и *профилактику*. В зависимости от пола и возраста, Вам бесплатно предлагаются различные обследования.



Все диагностические обследования и профилактика проводятся при наличии *карточки застрахованного лица*. *Врачебный сбор* не взимается.

Важное замечание:

Общее больничное страхование предлагает помимо диагностических обследований и профилактики большой спектр услуг. Однако за некоторые такие услуги приходится доплачивать или же делать определенные взносы. Сумма этих доплат зависит от индивидуальной максимально допустимой границы расчета. У хронически больных людей – женщин, рожденных после 01.04.1987, и мужчин, рожденных после 01.04.1962 – снижается индивидуальная максимально допустимая граница, если они консультировались с врачом по вопросам ранней диагностики. В качестве доказательства о проведенной консультации будет введен в последствии так называемый «паспорт профилактики». Вы сможете сэкономить деньги только в том случае, если сможете доказать Вашей больничной кассе, что проходили консультацию у врача. Дальнейшую информацию по этой теме вы получите у Вашего врача или в больничной кассе.

Ранняя диагностика раковых заболеваний

Женщины могут пройти:

- с 20-летнего возраста – ежегодную раннюю диагностику *рака*,
- с 30-летнего возраста – ежегодное обследование молочных желез,
- с 35-летнего возраста – раз в два года обследование кожи
- с 50-летнего возраста – ежегодную раннюю диагностику рака кишечника и
- с 55-летнего возраста – *эндоскопию кишечника* (два обследования с интервалом в 10 лет).

Дополнительно все жительницы Гессена в возрасте от 50 до 69 лет раз в два года посредством почтовой рассылки приглашаются на *маммографический скрининг*. Обследование проходит в так называемых *отделениях скрининга*.

Мужчины могут пройти:

- с 35-летнего возраста – раз в два года обследование кожи
- с 45-летнего возраста – ежегодное обследование простаты и гениталий
- с 50-летнего возраста – ежегодную раннюю диагностику рака кишечника и
- с 55-летнего возраста – эндоскопию кишечника (два обследования с интервалом в 10 лет).



Проверка здоровья (Check-up)

Женщины и мужчины от 35 лет имеют возможность раз в два года пройти медицинское обследование, которое рассчитано, прежде всего, на диагностику часто встречающихся болезней, таких как *сердечно-сосудистые заболевания*, заболевания почек и *сахарный диабет*.



В ходе проверки врач подробно объясняет пациенту, какими последствиями могут для него обернуться перенесенные болезни и индивидуальные жизненные привычки. Измеряются давление и пульс, прослушиваются сердце и легкие, а также берутся анализы мочи и крови.

Ранние диагностические обследования и профилактика во время и после беременности

Во время беременности проводятся ранние диагностические обследования матери и плода.

Среди прочего к ним относятся:

- Обследование на *диабет при беременности* у женщины (анализ мочи)
- Обследование на *гестоз* (регулярный контроль давления, анализы мочи, обследование тканей на *отеки*)
- Ультразвуковое обследование (определение размеров плода, предположительного срока родов и развития плода в материнской утробе)
- Кардиотокографическое обследование (СТГ) (Запись родовой деятельности и сердечного тона ребенка)

Помимо предложенных ранних диагностических обследований очень важна профилактика во время беременности. К медицинским профилактическим услугам относятся, в том числе тест беременных на *краснуху* (анализ крови), а также консультации относительно определенных рисков для матери и плода во время беременности и после родов. В этот период консультации может давать также и акушерка.

Каждая будущая мать может воспользоваться услугами гинеколога и/или акушерки во время беременности, родов и в течение нескольких недель после родов. При нормальном течении беременности без жалоб на здоровье медицинское обследование достаточно проходить раз в четыре недели. С 32-ой недели беременности предусматривается обследование раз в две недели, а в случае «перехаживания» – раз в два дня. Кроме того, беременной на 4-м и 8-м месяцах рекомендуется посетить зубного врача.



Внимание:

В рамках обследований в связи с беременностью женщина получает так называемый «паспорт матери» (Mutterpass). В нем отмечаются все важные результаты обследований, а также отражается ход беременности. Этот паспорт беременная должна всегда носить с собой и предъявлять во время обследований.

Детские обследования

Самую важную роль в формировании здорового человека играют первые годы жизни. Как и взрослые, дети и подростки также могут воспользоваться услугами по ранней диагностике и профилактике.

Скрининг слуха у новорожденных

Новорожденные в Гессене, начиная с первого года жизни, могут пройти проверку на врожденные дефекты слуха. Для нормального развития речи в детском возрасте, для эмоционального и социального созревания ребенка, а также для предстоящей учебы в школе и профессионального становления чрезвычайно важно обладать хорошим слухом. В ходе теста на слух для новорожденных на специальном приборе проводится короткое, безболезненное и объективное обследование слуховых способностей ребенка. Это позволяет своевременно распознать и устранить нарушения слуха, заболевания, часто встречающиеся в младенческом возрасте. Такие проверки слуха в рамках скрининга слуха у новорожденных проводятся сейчас практически во всех родильных домах и клиниках для новорожденных. Прохождение теста добровольно и возможно лишь

с письменного согласия родителей. Если результат теста оказывается *положительным*, то необходимы дальнейшие обследования. Они проходят в той же клинике в качестве контрольного теста. Если этот тест также выявляет отклонения, то необходимы последующие обследования в университетских клиниках Франкфурта-на-Майне или в Марбурге (адреса см. в разделе «Адреса»).

Если ребенок рождается дома или в родильном доме (т.н. Geburtshaus), то он может пройти тест в одной из названных клиник в рамках «скрининг-консультации». Для этого необходимо вскоре после рождения ребенка договориться о времени проведения теста. Для проведения теста в университетской клинике необходимо направление от педиатра или *семейного врача*.

Внимание:

При обнаружении отклонения в ходе проверки слуха в родильном учреждении следует как можно быстрее записаться на контрольное обследование в одну из университетских клиник.

Закон о защите здоровья ребенка

Согласно этому закону родители обязаны своевременно показать ребенка врачу для педиатрических обследований. Родители могут свободно выбирать врача.

После обследования в Гессенский Центр профилактики при университетской клинике во Франкфурте будет послан формуляр, который подтверждает проведение данного педиатрического обследования (U4–U9) у ребенка. Информация о состоянии здоровья ребенка не сообщается.



Детский профилактический центр устанавливает, какой ребенок не прошел педиатрическое обследование. В таком случае Центр напоминает родителям о необходимости пройти обследование.

Если после повторного напоминания ребенка не приводят на педиатрическое обследование, то этот факт сообщается в ведомство по делам детей и молодежи. Оно предлагает помощь родителям, а также удостоверяется, что с ребенком все в порядке.

Расходы на эти обследования медицинская страховка перенимает лишь в тех случаях, если обследования были проведены своевременно. У детей есть право на эти обследования. Периоды, когда должны быть пройдены обследования, можно найти на титульной странице желтой U-книжки, которую выдают ребенку после рождения.

Обследование, устанавливающее готовность ребенка к школе, в Гессене

Обследование, устанавливающее готовность ребенка к школе – это медицинская комиссия для детей перед тем, как ребенок пойдет в первый класс. До начала учебного года родители получают приглашение на прохождение обследования их ребенком в назначенное время. Обследование проводит школьный врач. Обследование, устанавливающее готовность ребенка к школе, в Гессене предусмотрено законом. Цель этого обследования – забота и стимул с учетом потребностей ребенка уже с первого класса.

Общее о школьном медосмотре

Задачей медицинского обследования, устанавливающего готовность ребенка к школе, является распознавание нарушений развития ребенка, а также затяжных заболеваний или отсталости в дошкольном возрасте. Цель: своевременно распознать эти нарушения и заболевания и вовремя вылечить их. Во время первого школьного медосмотра (т.н. Screening-Untersuchung) устанавливается необходимость в проведении дальнейших медицинских,

социальных или воспитательных обследований и помощи.

Это может быть в тех случаях, когда выявляются:

- физические недомогания, умственные или психические расстройства
- социальная эксцентричность и/или
- предпосылки неуспеваемости в школе

Школьный врач должен дать консультацию как лицам, имеющим право воспитывать ребенка, так и руководству школы.

Как проходит обследование детей?

Проводится обследование физического состояния (т.н. Körper-Check) и органов чувств (т.н. Sinnes-Test). Тест развития проверяет развитие ребенка.

Особые задачи родителей

В рамках обследования, устанавливающего готовность ребенка к школе, родители играют особую роль во время медицинских и социальных консультаций. Как ответственный за воспитание и развитие ребенка, Вы можете проконсультироваться о дальнейших действиях с педиатром или семейным врачом. Родители душевнобольных детей или детей с социальными проблемами могут обратиться за помощью в соответствующие ведомства или организации.

Школьный врач проводит профилактическую консультацию, во время которой он просвещает родителей на темы профилактики, защиты от инфекций, охраны здоровья. Постоянные темы: профилактика, как стимулировать ребенка много двигаться или заниматься спортом, питание, влияние чрезмерного увлечения различными средствами массовой информации (компьютерные игры, телевизор), предложения консультаций по устранению языковых проблем, консультации по воспитанию и т.д.

Школьный врач может посчитать следующие действия необходимыми и порекомендовать:

- обратиться к педиатру или подростковому терапевту для выяснения ситуации, например для завершения цикла прививок
- обратиться в социальную службу ведомства по делам детей и молодежи или в другие социальные службы
- обратиться в консультационный отдел по вопросам воспитания
- поговорить в детском дошкольном учреждении продленного дня о проблемах
- участие в группе самоподдержки, консультация по вопросам людей с ограниченными возможностями
- подать заявление на помощь по интеграции (школьная помощь для людей с ограниченными физическими возможностями «помощники в интеграции»)
- урегулирование вопросов по перевозке детей в школу и обратно
- записать ребенка в игровую группу или в спортивную секцию
- консультацию диетолога, посещение курсов по правильному питанию
- посещение дополнительного курса немецкого языка для ребенка
- посещение курса «Мама учит немецкий язык» для матерей

- посещение группы продленного дня или прочие варианты опеки во второй половине дня с целью ускорения школьного развития и т. п.

Подростковые обследования

С началом подросткового периода происходит ряд физиологических изменений. Подростки от 13 до 14 лет один раз проходят подростковое обследование.

В ходе него своевременно обнаруживаются заболевания, которые могут затормозить физическое, умственное и социальное развитие подростков, и начинается их лечение. Кроме того, принимаются соответствующие меры против привычек, вредных для здоровья, например, курение. Родители должны решить, будет ли их ребенок проходить это обследование у семейного врача или у педиатра. Многие педиатры предлагают специальные консультации для подростков.





Точный план прививок – когда ребенку следует делать ту или иную прививку – лучше всего составить в ходе УЗ (с 4-й по 6-ю недели жизни ребенка) вместе с педиатром. Как правило, вышеназванные прививки оплачиваются больничными кассами. Врачебный взнос не взимается.

Прививки

Для грудничков, детей и подростков

Прививки представляют собой защиту от самых разных болезней, которые могут негативно повлиять на физическое развитие грудничков, детей и подростков. Имитируя развитие инфекции в смягченной форме, общераспространенные прививки защищают от следующих болезней:

- Дифтерия
- Коклюш (Keuchhusten)
- Полиомиелит
- Менингит и ларингит
- Инфлюэнца (Вирусный грипп)
- Столбняк
- Рак шейки матки
- Пневмококковая инфекция
- Корь
- Свинка
- Краснуха
- Гепатит В (Желтуха)
- Ветрянка

Impfstoff/ Antigenkom- binationen	Alter in vollendeten Monaten						Alter i. v. Jahren			
	Geburt	2	3	4	11-14	15-23 ¹⁾	5-6 ²⁾	9-17 ³⁾	ab 18	ab 60
DTaP	1	2	3	4						
DT/Te ⁴⁾							A	A	A	A
aP ⁵⁾								A		
IPV		1	2	3						
IPV		1	2	3						
HB		1	2	3						
MMZ										
Influenza						1	2			
Pneumo- kokken										B

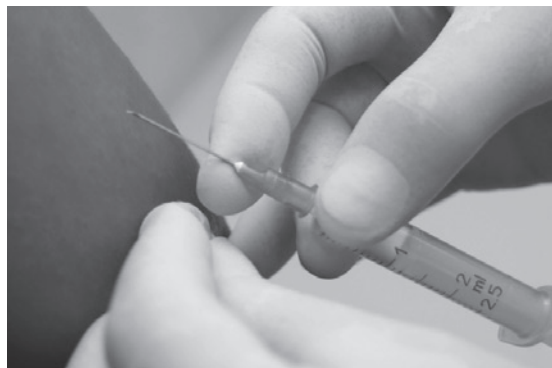
1) Um die Zahl der Injektionen möglichst gering zu halten, sollten vorzugsweise Kombinationsimpfstoffe verwendet werden. Impfstoffe mit unterschiedlichen Antigenkonzentrationen von DtaP, aP, HB, IPV sind bereits verfügbar. Bei Verwendung von Kombinationsimpfstoffen sind die Angaben des Herstellers zu den Impfterminen zu beachten.
 2) Auffrischung! Möglichst nicht früher als 5 Jahre nach der vorhergehenden letzten Dosis.
 3) Grundimmunisierung aller noch nicht geimpften Jugendlichen bzw. Komplettierung eines unvollständigen Impfschutzes.
 4) Standardimpfung mit allgemeiner Anwendung = Regelimpfungen.
 5) Zu diesen Zeitpunkten soll der Impfstatus unbedingt überprüft und gegebenenfalls vervollständigt werden.
 A) Ab einem Alter von 5 bzw. 6 Jahren wird zur Auffrischung ein Impfstoff mit reduzierten Diphtherie- und Tetanusteil (aP) verwendet.
 B) Antigenkombinationen, die eine Pertussiskomponente (aP) enthalten, werden nach dem für DTaP angegebenen Schema benutzt.
 C) Wurde die Impfung bereits direkt nach der Geburt durchgeführt, so lautet das Impfschema 0, 1, 6 Monate.

Внимание:

Если ребенок болеет инфекционным заболеванием, то ему нельзя делать прививку. Она переносится на более позднее время.

Для взрослых

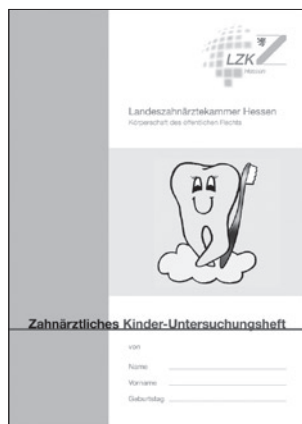
Во взрослом возрасте прививки также необходимы, поскольку могут защитить от определенных болезней. Поэтому необходимо повторять прививки от дифтерии, столбняка, полиомелита и гепатита В, а в случае отсутствия, сделать эти прививки. Также стоит регулярно делать прививки от вирусного гриппа. Кроме того, существуют прививки для лиц, которые находятся в зоне риска в связи с возрастом или особыми заболеваниями. К ним относятся прививки от гриппа или *пневмококков* (воспаление легких). Семейный врач, больничная касса, а также *ведомства охраны здоровья* информируют о необходимости прививок и самих прививках. Больничные кассы перенимают расходы на прививки, предписанные «Постоянной комиссией по прививкам



(STIKO)» при институте им. Роберта Коха в Берлине. Устав больничных касс может также предусматривать оплату других прививок (например, прививок для путешественников).

Внимание:

Все прививки вносятся в паспорт прививок, который необходимо предъявлять во время каждого визита. Если у Вас еще нет паспорта прививок, обратитесь к своему семейному врачу



Стоматологические обследования

Как для взрослых, так и для детей и подростков общая медицинская страховка покрывает расходы на нижеперечисленные ранние диагностические обследования и профилактику у стоматолога. В этих случаях врачебный взнос не взимается.

Взрослые:

- два стоматологических обследования в год: проверка на кариес, заболевания десен и опухоли в полости рта, при необходимости рентген
- удаление зубного камня раз в год

Дети (от 3 до 6 лет):

- три диагностических обследования на заболевания зубов, рта и челюсти включая консультации по здоровому питанию, гигиене полости рта и фторированию (FU1 до FU3)

Дети и подростки (от 6 до 18 лет):

- Во время посещения зубного врача два раза в год проходит проверка (в соответствии с планом) гигиены полости рта, объясняются причины болезней, и тренируется гигиена полости рта. Зубы фторируются, а жевательные зубы (Molaren) защищаются от кариеса.

Внимание:

Наряду со стоматологической профилактикой, следует два раза в день чистить зубы для защиты полости рта. Детям до шести лет зубы должны чистить взрослые (если ребенок хочет чистить зубы сам, то взрослый должен основательно почистить их еще раз).

В Гессене существует детский стоматологический паспорт, куда заносятся результаты обследований. Его можно получить в Земском рабочем обществе по уходу за зубами молодежи в Гессене (адрес в приложении) и необходимо брать с собой на каждое диагностическое обследование и каждое профилактическое мероприятие.

Услуги по содействию здоровому образу жизни

Общее медицинское страхование должно вносить свой вклад в содействие здоровому образу жизни застрахованных, особенно если речь идет о снижении социально обусловленного неравенства шансов в борьбе за здоровье. К этим услугам относится также созданный производственными больничными кассами (ВКК) как «Setting-мероприятие» проект «С мигрантами для мигрантов», который ориентирован именно на мигрантов. В Гессене, например, проект развивается при участии Гессенского министерства по социальному обеспечению, а также различных муниципалитетов и земских округов. Координирует проект Этно-медицинский Центр. Частью проекта «MiMi» является также и этот справочник, изданный на 15 языках.



К тому же, к услугам профилактики в данном контексте относятся индивидуальные предложения больничных касс по улучшению состояния здоровья застрахованных у них лиц как, например, финансовая поддержка лечения в профилактических и компактных санаторных учреждениях или обучение здоровому образу жизни, а также приемам снятия стресса. К спектру данных услуг относятся также мероприятия по предотвращению зависимости. За подробной информацией обратитесь в Вашу больничную кассу – Вас проинформируют с удовольствием!

2. Ранние диагностические обследования и профилактика у лиц, не имеющих общей медицинской страховки

Услуги согласно закону «О помощи соискателям убежища»

Беженцы и лица, обязанные выехать из страны, а также лица, чье пребывание в Германии допускается нормами международного права или объясняется политическими и гуманитарными причинами («беженец де-факто»), обычно не могут получить общую медицинскую страховку. В соответствии с законом «О помощи соискателям убежища» в течение первых 48 месяцев пребывания у вас есть право на лечение заболеваний, протекающих в острой и болезненной форме, а также на прохождение некоторых ранних диагностических заболеваний и профилактики (однако, существуют ограничения, например, касающиеся замены зубов или челюстной ортопедии).

Доступны следующие диагностические обследования и профилактические услуги:

- Ранние диагностические обследования и профилактика во время беременности, услуги во время родов и в послеродовой период

- Медицинская ранняя диагностика и профилактика, как и в случае общего медицинского страхования: обследования детей и подростков от U1 до J1, гинекологические обследования, ежегодная ранняя диагностика раковых заболеваний для женщин от 20 лет и мужчин от 45 лет, комплексная проверка здоровья и обследование кожи для людей от 35 лет (раз в два года)
- Стоматологические обследования для детей и подростков до 18 лет каждые полгода, затем ежегодная профилактика

Внимание:

Чтобы воспользоваться услугами согласно закону «О помощи соискателям убежища», необходимо предъявить врачу «полис социального страхования» (Krankenschein). Его можно получить в органе социального обеспечения или в учреждении, где подают заявку на эти и подобные услуги. Срок действия полиса ограничен одним кварталом.

Получатели услуг освобождены от уплаты врачебного сбора согласно закону «О помощи соискателям убежища».

- Стандартные прививки для детей, прививки от столбняка, дифтерии, полиомиелита для взрослых, другие прививки, предполагающие индивидуальный риск

Услуги согласно SGB XII (социальная помощь)

Для мигрантов, чье пребывание в стране является легальным, но на которых не распространяется действие закона «О помощи соискателям убежища» и которые не имеют общего медицинского страхования, могут получить медицинское обслуживание согласно SGB XII. Если Вы являетесь получателем социальной помощи более месяца, то Вы получаете общую медицинскую страховку. Орган социального обеспечения попросит Вас выбрать общую больничную кассу и зарегистрироваться там. Если обслуживание в общей больничной кассе невозможно, то в соответствующем органе социального обеспечения (Sozialamt) Вы подаете заявку на «полис социального страхования», чтобы бесплатно



воспользоваться определенными медицинскими услугами. Эти услуги ничем не отличаются от услуг, предусмотренных для лиц с общей медицинской страховкой. Получатели социальной помощи могут соответствующим образом воспользоваться вышеуказанными услугами по ранней диагностике и профилактике, и не обязаны платить врачебный сбор.

Внимание:

Воспользоваться этими медицинскими услугами можно лишь в случае материальной нужды (недостаточный доход или его отсутствие и отсутствие имущества, отсутствие медицинской страховки) и потребности в лечении.

3. Словарик

Ведомство охраны здоровья

(Gesundheitsamt): ведомства охраны здоровья предоставляют населению медицинскую информацию, проводят консультации. В задачи ведомств охраны здоровья входят, например, обследования детей перед поступлением в школу, консультации по прививкам, а также помощь для психически больных, страдающих наркотической зависимостью и людей с инвалидностью. Ведомства охраны здоровья также имеют функцию наблюдения и контроля. Например, они следят за гигиеной в лечебных учреждениях, учреждениях по уходу и медицинских социальных учреждениях. Они следят за состоянием питьевой воды и водоемов для купающихся, консультируют по вопросам экомедицины.

Врачебный сбор *(Praxisgebühr)*:

посещая врача, пациенты раз в квартал должны уплатить врачебный сбор в размере 10 евро. Это не распространяется на ранние диагностические обследования и профилактику. Они бесплатны. Если необходимы дальнейшие посещения врача в том же самом квартале, то, при наличии направления от первого

лечащего врача, врачебный сбор не взимается. Направления и, тем самым, освобождение от врачебного сбора не распространяются на зубного врача и скорую помощь. В этих случаях Вы также платите квартальный врачебный сбор в размере 10 евро. Дети и подростки до 18 лет не платят врачебный сбор.

Гестоз *(Gestose)*: гестоз – общее понятие для самых разных нарушений в работе организма, вызванных беременностью. Помимо повышенного артериального давления может наблюдаться повышенное содержание белка в моче, или же могут появиться отеки. Гестоз возникает, прежде всего, либо у очень молодых женщин, либо женщин в возрасте, рожаящих в первый раз. Другими факторами риска при беременности являются повреждения сосудов в связи с хроническими заболеваниями почек, повышенное давление или диабет, курение во время беременности, избыточный вес или белковая недостаточность. Гестоз повышает риск преждевременных родов и смерти новорожденного. Кроме того, могут возникнуть осложнения, опасные для жизни беременной.

Диабет при беременности

(Schwangerschaftsdiabetes): из-за гормональных изменений в ходе беременности беременные женщины могут страдать сахарным диабетом. Первые симптомы диабета при беременности: сильный избыточный вес, чрезмерная жажда, избыток околоплодных вод и слишком крупный плод. Диабет при беременности, обусловленный высоким уровнем сахара в крови, представляет опасность для здоровья матери и ребенка, и поэтому его необходимо лечить. При незначительно повышенном уровне сахара обычно бывает достаточно соблюдения строгой диеты. Если уровень сахара по-прежнему остается высоким, то диабет следует лечить инсулином. Как правило, диабет при беременности проходит после родов.

Заболевания сердечно-сосудистой системы *(Herz-Kreislauf-Erkrankungen)*:

к ним относится ряд заболеваний, которые касаются сердца, коронарных и кровеносных сосудов. Наиболее часто встречаются артериосклероз (*Arteriosklerose*) (сужение артерий из-за отложений на внутренней стенке сосудов), который приводит к инфаркту миокарда (*Herzinfarkt*) (закупорка артерии), и сердечная недостаточность (*Herzinsuffizienz*) (сердечная слабость),

когда сердце не может снабжать ткани достаточным количеством крови и кислорода. Заболевания сердечно-сосудистой системы — самые распространенные причины смерти в Германии. Тем не менее, очень часто можно предотвратить возникновение этих заболеваний. Здоровый образ жизни, нежирная пища, подвижность, отказ от никотина оказывают благотворное воздействие на сердечно-сосудистую систему.

Инфекция *(Infektion)*: в случае инфекции в тело проникают возбудители болезни и начинают там размножаться. К инфекционным заболеваниям относятся, например, заболевания, сопровождающиеся поносом, инфекции дыхательных путей, корь, коклюш, а также СПИД и малярия.

Инфлюэнца (*Influenza*): инфекционное заболевание, также называемое гриппом, вызванное вирусом инфлюэнцы. Это заболевание практически всегда поражает дыхательные пути. Однако, болезнь может протекать в тяжелой форме и даже вызвать такие осложнения, как воспаление легких (пневмония) или воспаление сердечной мышцы (миокардит).

Карточка застрахованного лица

(*Versichertenkarte*): карточка застрахованного лица предъявляется перед визитом к врачу помощнице/ку врача, для проведения расчетов с больничной кассой. Карточка выдается вскоре после подачи заявления в больничную кассу. Как правило, ее присылают по почте. На магнитном чипе сохраняются личные данные (имя, дата рождения, адрес) и номер застрахованного лица, однако на сегодняшний день информация о состоянии здоровья и диагнозах там не сохраняется. Это было бы возможно только с согласия застрахованного лица.

Краснуха (*Röteln*): краснуха считается детским заболеванием, однако встречается и у взрослых. Заражение вирусом краснухи во время беременности может негативно

повлиять на развитие плода, вызывая, например, психические нарушения, слепоту и глухоту. Чем раньше беременная женщина (до 18 недели беременности) заражается вирусом, тем выше опасность, что пострадает ребенок. Поэтому в ходе профилактических мероприятий проводится так называемый тест на антитела с целью установить, переболела ли уже беременная краснухой и тем самым защищена от воздействия вируса, или же она должна защищаться от инфекции. Если защита недостаточна, то беременная должна ограничить или избегать контактов с детьми или скоплениями людей. Однако лучшая защита – это прививка в детском возрасте (девочки от 11 до 13 лет) или прививка взрослой женщины перед началом беременности.

Маммография (*Mammographie*):

в ходе маммографии грудь просвечивается рентгеном. Благодаря этому можно хорошо видеть изменения в тканях груди.

Отделения скрининга (*Screening-Einheiten*): эти медицинские учреждения специализируются на маммографическом скрининге и должны соответствовать строгим требованиям качества. Здесь делаются маммографические снимки, которые, в случае обнаружения отклонений, поступают на дальнейший анализ. Отделениями скрининга руководят специально подготовленные врачи.

Отеки (*Ödeme*): накопления воды в тканях.

Паспорт прививок (*Impfpass*): в паспорт прививок врач записывает, когда и какую прививку Вам сделали. Поскольку детские прививки делаются, как правило, в ходе детских профилактических обследований, то паспорт прививок, как и U-книжку, необходимо приносить с собой на все U-обследования и на J1-обследование. Если паспорта прививок еще нет, то он выписывается врачом. Паспорт прививок должен предъявляться взрослыми также во время каждой прививки и сопровождать их в путешествиях.

Положительный результат (*Auffälliger [= positiver] Befund*): положительный результат теста означает наличие подозрения в том, что обследуемое

лицо носит в себе предполагаемого возбудителя болезни и очаг болезни или имеет предполагаемое заболевание. Чтобы подтвердить или исключить это подозрение данному лицу настоятельно рекомендуется пройти дальнейшие обследования.

Пневмококки (*Pneumokokken*): бактерии (*Streptococcus pneumoniae*), которые могут вызвать различные заболевания. К ним относятся воспаление легких (пневмония), воспаление мозговой оболочки (менингит) и воспаление среднего уха (*Otitis media*). Риск заболеть ими повышается в пожилом возрасте, т.к. иммунная система с возрастом становится слабее.

Профилактика (*Vorsorge*): под профилактикой понимают меры, позволяющие предотвратить возникновение заболеваний. Пример такой профилактической процедуры – чистка зубов. Регулярная и правильная профилактика полости рта позволяет предотвратить возникновение кариеса.

Рак (*Krebs*): под раком (раковым заболеванием) понимают неконтролируемое деление клеток. Раковые клетки вытесняют или разрушают здоровую ткань. Любой орган тела может быть подвержен раку. После заболеваний сердечно-сосудистой системы раковые заболевания – вторая наиболее частая причина смерти в Германии (ежегодно раком заболевают около 390.000 человек). И все же излечиваются все больше и больше пациентов. Существует много самых разных раковых заболеваний, которые различаются в возможностях лечения. Ранняя диагностика рака снижает риск умереть от рака.

Ранние диагностические обследования (*Früherkennungsuntersuchungen*): целью ранних диагностических обследований является своевременное распознавание болезни (когда симптомы еще не проявились) и тем самым увеличение шансов на исцеление.

Сахарный диабет (*Diabetes mellitus*): сахарный диабет – это хроническое нарушение обмена веществ, которым в Германии страдает около 7 процентов населения. Диабетом можно заболеть в любом возрасте, риску подвержены как дети и подростки, так и взрослые люди. Сахарный диабет возникает тогда, когда

вырабатываемый организмом инсулин не обеспечивает транспортировку сахара из пищи в клетки тела. Как следствие происходит повышение уровня сахара в крови, отсюда и название – «сахарная болезнь». Типичные *симптомы*: частое мочеиспускание, жажда, усталость, упадок сил, нарушения зрения и плохо заживающие раны. Без лечения или в результате плохого лечения сахарный диабет может стать причиной слепоты, инфаркта, кровоизлияния в мозг и нарушения работы почек.

Семейный врач (*Hausarzt*): семейный врач – это врач, имеющий разрешение на частную практику. Как правило, к нему пациент обращается за первой консультацией по вопросам здоровья. В Германии в качестве семейных врачей работают: врачи-терапевты, врачи-специалисты по внутренней медицине с разрешением на частную практику.

Симптом (*Symptom*): симптом – это жалобы, вызываемые болезнью или ранением (например, боль).

Скрининг (*Screening*): это понятие происходит из английского языка и означает массовое медицинское обследование. В отношении рака груди скрининг означает обследование всех женщин в возрасте от 50 до 69 лет.

Факторы риска (*Risikofaktoren*): существует ряд обстоятельств, которые могут нанести вред здоровью. Зачастую это обусловленные привычкой особенности поведения, а также их последствия, которых можно избежать. Нередко ими являются (отчасти врожденные) предрасположенности к нарушениям здоровья или заболеваниям. Также и экологические условия, например, повышенный уровень шума, ультрафиолетовое излучение, грибок в жилых помещениях — могут считаться факторами риска, которые способствуют возникновению болезней.

Фторирование (*Fluoridierung*): в ходе фторирования зубы обогащаются фтором посредством фторсодержащих зубных паст, гелей и лаков (последнее только у стоматолога). Фтор накапливается в зубной эмали и укрепляет ее структуру. Благодаря этому зубы становятся более устойчивыми к воздействиям кислоты (например, после употребления сладкого).



Эндоскопия кишечника

(*Darmspiegelung*): ежегодно в одной только Германии около 66.000 чел. заболевают раком кишечника, умирают от этой болезни около 29.000 человек. Эндоскопия позволяет своевременно обнаружить и начать лечение рака кишечника. В ходе этой процедуры в кишечник вводится тонкий гибкий шланг, так называемый эндоскоп. Он содержит оптическую систему, которая транслирует снимки кишечника на монитор. В ходе эндоскопии могут быть взяты частицы ткани, которые затем поступают на анализ в лабораторию. Возможны также небольшие оперативные вмешательства.

4. Адреса

Учреждения

Описание/Контакт

AIDS-Aufklärung e.V.

Große Seestr. 31
60486 Frankfurt am Main
Tel.: 069|76 29 33
Fax: 069|76 10 55
E-Mail: info@aids-aufklaerung.de
Internet:
www.aids-aufklaerung.de

Зарегистрированное общество «Просвещение о СПИДе» во Франкфурте предлагает анонимные личные консультации или консультации по телефону, консультации по интернету в режиме «он-лайн», информационные мероприятия и мероприятия по повышению квалификации, а также тест на ВИЧ-антитела.

AIDS-Hilfe Hessen

Friedberger Anlage 24
60316 Frankfurt am Main
Tel.: 069|59 07 11
Fax: 069|59 07 19
E-Mail:
aids-hilfe-hessen@t-online.de
Internet:
www.sozialnetz-hessen.de/aidshilfe

Гессенские организации помощи больным СПИДом предлагают кроме всего прочего телефонные консультации. Они информируют по вопросам безопасного секса и мер безопасности при использовании шприцов для инъекций, относительно возможных рисков инфекции и ВИЧ-теста на антитела.

Консультационные пункты расположены в:

Дармштадте: тел: 06151|2 80 73

Гисене: тел: 0641|1 94 11

Касселе: тел: 0561|10 85 15

Оффенбахе: тел: 069|88 36 88

Висбадене: тел: 0611|30 24 36

Учреждения

Описание/Контакт

Deutsches Grünes Kreuz e.V. DGK

Im Kilian
Schuhmarkt 4
35037 Marburg
Tel.: 06421 | 29 30
Fax: 06421 | 2 29 -10
E-Mail: dgk@kilian.de
Internet: <http://www.dgk.de>

Немецкий Зеленый Крест – независимое общественно полезное объединение, служащее профилактике в области здоровья и коммуникации в Германии. Задачей этого объединения является мотивация людей внимательно относиться к своему здоровью. Этому способствуют собственные информационные службы, службы печати и художества, а также постоянная работа с телевидением и радио. На домашней странице в интернете можно найти информацию на различные темы по здоровью, адреса и телефоны. Немецкий Зеленый крест предлагает также горячую линию на темы: боль, слух, солнце и кожа, глаукома, прививки.

Donum Vitae Hessen

Landesgeschäftsstelle Hessen
Rheinstraße 65–67
64295 Darmstadt
Tel.: 06151 | 2 79 39 41
Fax: 06151 | 2 79 39 43
E-Mail: Beratungsstelle@donumvitaedarmstadt.de
Internet: www.donumvitae.org

К земскому объединению Donum Vitae в Гессене относятся пять консультационных пунктов, которые предназначены для женщин, мужчин и пар независимо от национальности и вероисповедания. В случае конфликтов во время беременности будут проведены консультации в католическом духе (например, о помощи и юридических правах). Donum Vitae выступает посредником для получения финансовой помощи и другой поддержки для беременных и матерей в тяжелой ситуации.

Консультационные пункты находятся в:

Дармштадте:	тел: 06151 2 79 39 41
Фульде:	тел: 0661 2 50 67 10
Гисене:	тел: 0641 9 72 76 89
Лимбурге:	тел: 06431 40 86 25
Висбадене:	тел: 0611 2 05 68 06

Учреждения

Описание/Контакт

Gesundheitsämter in Hessen

Ведомства здравоохранения предлагают населению различную медицинскую информацию, просвещение и консультации. К обязанностям ведомств здравоохранения относятся, например, медосмотр детей перед школой, консультации по вопросам о прививках и помощь психически больным людям, людям с зависимостью, а также инвалидам. Ведомства здравоохранения перенимают задачи присмотра и контроля. Они, например, заботятся о гигиене в лечебных учреждениях и учреждениях по уходу и опеке. Они контролируют питьевую воду и воду в плавательных бассейнах и консультируют по вопросам медицины окружающей среды. Адреса всех ведомств здравоохранения в Гессене Вы найдете в интернете по адресу:

www.gesund-in-hessen.info

Hessische Arbeitsgemeinschaft für Gesundheitserziehung e.V. (HAGE)

Heinrich-Heine-Straße 44
35039 Marburg
Tel.: 06421 | 6 00 70
Fax: 06421 | 6 00 711
E-Mail: info@hage.de
Internet: www.hage.de

HAGE – это земельное объединение по поддержке здоровья в Гессене, в которое входят 50 организаций. Главная задача HAGE – координация и проведение работы в сфере медицинского просвещения и поддержки здоровья. Объединение предлагает свою помощь всем, кто работает в сфере здравоохранения. Оно поддерживает их в разработке концепций, оценке и организации проектов в сфере здравоохранения, мероприятий по повышению квалификации, докладов. Оно также помогает в разработке информационных материалов.

Учреждения

Описание/Контакт

Hessisches Integrationslotsen-Netzwerk

Referatsleiterin
Wiebke Schindel
Hessisches Sozialministerium
Dostojewskistraße 4
65187 Wiesbaden
Tel.: 0611 | 8 17 33 44
Fax: 0611 | 89 08 43 94
E-Mail:
wiebke.schindel@hsm.hessen.de
Internet:
www.sozialministerium.hessen.de

В рамках программы «Развитие мероприятий по интеграции» земское правление Гессена поддерживает работу людей с миграционными корнями и заинтересованных в этом деле местных немцев в качестве проводников в интеграцию в различных общественных сферах. Речь идет о компетентных, хорошо интегрированных в языковую и культурную среду общества посредниках. Имея доступ к своим Community, они помогают мигрантам в быту и в преодолении бюрократических барьеров, передавая свои знания о социальных, политических и культурных структурах. Проводники в интеграцию помогают только что приехавшим мигрантам, мигрантам, которые живут здесь давно, и переселенцам.

Hessische Landesstelle für Suchtfragen (HLS) e.V.

Zimmerweg 10
60325 Frankfurt am Main
Tel. 069 | 71 37 67 77
Fax 069 | 71 37 67 78
E-Mail: hls@hls-online.org

Целью HLS является развитие и координация профилактических, терапевтических и реабилитационных мероприятий в области зависимости. Как главное объединение всех организаций профилактики зависимости и помощи людям, страдающим зависимостью в Гессене (Синий Крест, Крестовый Союз, Общество трезвости, Круги друзей и т.д.), HSL предоставляет информацию, материал и адреса организаций на месте. HSL является первым пунктом обращения в Гессене по всем вопросам на тему зависимости для всех членов-организаций, спец. кругов, общественности, СМИ и политики.

Учреждения

Описание/Контакт

Hessisches Netzwerk „Gewaltprävention im Gesundheitswesen“

Nancy Gage-Lindner
Hessisches Sozialministerium
Prävention und Schutz
vor Gewalt
Dostojewskistraße 4
65187 Wiesbaden
Tel.: 0611 | 8 17 24 73
Fax: 0611 | 89 08 41 83
E-Mail:
n.gage-lindner@hsm.hessen.de
Internet:
www.familienatlas.de/ca/a/tl/hessen.de/
<http://www.sozialministerium.hessen.de/>

План действий земли Гессен по борьбе с бытовым насилием объединяет различные инициативы для помощи и поддержки жертв насилия в семьях – включая медицинскую помощь. План действий в первую очередь нацелен на защиту от насилия в семье. Он также служит защите детей от угрозы для их развития, которую всегда несет семейное насилие. Гессенская сеть по предотвращению насилия в сфере здравоохранения предлагает помощь профессиональным медикам. Указанный интернет-сайт содержит важные ссылки на публикации, как для пострадавших, так и для оказывающих помощь организаций: консультационных центров, «горячих линий», региональных сетей против бытового насилия, а также предлагает практическую помощь, например, руководство по врачебной документации в случаях телесных повреждений.

Kassenärztliche Vereinigung Hessen (KV)

Dr. Löwenstein-Haus
Georg-Voigt-Straße 15
60325 Frankfurt am Main
Postfach 15 02 04
60062 Frankfurt am Main
Tel.: 069 | 79 50 26 02
Fax: 069 | 79 50 26 40
E-Mail: infocenter@kvhessen.de
Internet: www.kvhessen.de

На интернет-сайте KV Hessen застрахованные лица и пациенты могут воспользоваться поисковой системой по врачам частной практики и психотерапевтам в Гессене. Кроме того, организация информирует относительно предупреждения заболеваний, прививок, самопомощи, скорой помощи, по вопросам мигрантов, индивидуальных медицинских услуг (IGEL) и возмещения затрат, услуг и качества.

Учреждения

Описание/Контакт

Klinik für Phoniatrie und Pädaudiologie

Johann Wolfgang Goethe-Universität Frankfurt am Main
Theodor-Stern-Kai 7, Haus 7A
60590 Frankfurt am Main
Tel.: 069|63 01 57 75
Fax: 069|63 01 50 02

Эти клиники во Франкфурте и Марбурге предлагают родившимся дома или в роддоме детям слуховой тест в рамках так называемой скрининг-консультации. Если в ходе теста обнаруживается отклонение, то необходимы одно или несколько дальнейших исследований. Они также могут проходить во Франкфурте или в Марбурге.

Klinik für Phoniatrie und Pädaudiologie

Universitätsklinikum Gießen
und Marburg GmbH
Standort Marburg
Deutschhausstraße 3
35033 Marburg
Tel.: 06421|2 86 64 39
Fax: 06421|2 86 28 24

Landesärztekammer Hessen

Im Vogelsgesang 3
60488 Frankfurt am Main
Postfach 90 06 69
60446 Frankfurt am Main
Tel.: 069|97 67 20
Fax: 069|97 67 21 28
E-Mail: laek.hessen@laekh.de
Internet: www.laekh.de

Земская врачебная палата Гессена по поручению государства контролирует качество медицинского обслуживания и врачебной практики. Наряду с предложениями по повышению квалификации для врачей и медицинских работников в ее задачи входят консультации ее членов, сограждан и политиков. Она также представляет интересы пациентов и помогает в случае врачебных ошибок. На своих интернет-сайтах палата предлагает информацию о здоровье, общую информацию для пациентов и номера экстренной связи (например, в случаях отравления).

Учреждения

Описание/Контакт

Landesarbeitsgemeinschaft Jugendzahnpflege in Hessen (LAGH)

Christine Roß-Daum
Rhonestraße 4
60528 Frankfurt am Main
Tel.: 069|4 27 27 51 95
Fax: 069|4 27 27 51 05
E-Mail: ross-daum@lzkh.de
Internet:
www.jugendzahnpflege.hzn.de

LAGH следит за здоровьем зубов у детей и подростков в Гессене. Совместно с общими больничными кассами, специалистами из ведомств охраны здоровья и практикующими стоматологами она проводит групповые профилактики в школах и детских садах. Кроме того, здесь можно получить детский стоматологический паспорт.

Landes Zahnärztekammer Hessen (LZKH)

Rhonestraße 4
60528 Frankfurt am Main
Tel.: 069|4 27 27 50
Fax: 069|4 27 27 51 05
E-Mail: box@lzkh.de
Internet: www.lzkh.de

Земская стоматологическая палата Гессена (LZKH) открыла для пациентов горячую линию нейтральных и недорогих телефонных консультаций. Набрав номер 01805|20 20 52, пациенты связываются с квалифицированными консультантами.

Mammographie-Screening Hessen

Zentrale Stelle
Postfach 3529
65025 Wiesbaden
Tel.: 0180|3 62 66 66 (9 ct/Min.)
Fax: 0611|7 10 02 82
E-Mail:
mammo-info@kvhessen.de
Internet:
www.ein-teil-von-mir.de

Центральный офис консультирует по вопросам маммографических исследований, а также информирует об отделениях маммографического скрининга. Через центральный офис Вы можете назначить время скрининга. Воспользоваться этой современной программой диагностики рака груди приглашаются все женщины в возрасте от 50 до 69 лет (раз в два года). Участие добровольно.

Учреждения

Описание/Контакт

pro familia

Landesverband Hessen

Palmengartenstraße 14
60325 Frankfurt am Main
Tel.: 069|44 70 61
Fax: 069|49 36 12
E-Mail: lv.hessen@profamilia.de
Online-Mail-Beratung bei
pro familia: www.sextra.de

В земское объединение pro familia в Гессене входят 26 консультационных пунктов, 2 медицинских института и один образовательный центр. Все консультационные пункты – это признанные государством консультационные пункты для беременных. Они могут выдавать консультационные справки. Женщины могут здесь получить информацию о «таблетке после» по тел.: 01805|77 63 26.

Другие консультационные центры находятся в:

Дармштадте: тел: 06151|42 94 20

Дитценбахе: тел: 06074|22 65

Гиссене: тел: 0641|7 71 22

Касселе: тел: 0561|2 74 13

Оффенбахе: тел: 069|81 77 62

Висбадене: тел: 0611|37 65 16

Sozialverband VdK

Hessen-Thüringen

Geschäftsstelle Frankfurt
Elsheimerstraße 10
60322 Frankfurt am Main
Tel.: 069|7 14 00 20
Fax: 069|7 14 00 255
E-Mail:
sozialpolitik.hessen@vdk.de

Социальное объединение VdK Hessen-Thüringen консультирует и представляет своих членов в спорных вопросах социального права. Кроме того, оно предлагает независимые консультации для пациентов. Консультации для лиц, не являющихся членами объединения, также бесплатны и предназначены, прежде всего, для хронически больных и инвалидов.

Консультационные центры находятся в:

Касселе: тел: 0561|9 20 70 80,
приемные часы: четверг, 14:00–18:00

Дармштадте: тел: 06151|35 99 80,
приемные часы: понедельник, 13:00–17:00

Альсфельде: тел: 06631|35 56,
приемные часы: среда, 13:00–17:00

Учреждения

Описание/Контакт

Unabhängige Patientenberatung Deutschland (UPD)

Beratungsstelle Gießen

Liebigstraße 15

35390 Gießen

Tel: 0641 | 3 01 33 45

Fax: 0641 | 3 01 94 29

E-Mail:

giessen@upd-online.de

Internet:

<http://www.unabhaengige-patientenberatung.de/>

UPD бесплатно предлагает информацию на различные темы по здоровью, консультации по медицинским и правовым вопросам, информации о дополнительных (региональных) предложениях в системе здравоохранения в 22 консультационных отделах. Консультации проводят специалисты. К тому же UPD предлагает межрегиональные консультации по вопросам заболеваний и других тем.

Verbraucherzentrale Hessen

Große Friedberger Straße 13–17

60313 Frankfurt am Main

Tel.: 01805 | 97 20 10

E-Mail: vzh@verbraucher.de

Internet: www.verbraucher.de

Потребительский центр в Гессене предлагает телефонные и личные консультации для пациентов. Телефонные консультации по понедельникам и четвергам с 10:00 до 13:00 по тел. 0900 | 1 77 44 47 (1,75 евро/мин. для звонков по городской сети). Личные консультации проводятся в консультационных центрах Франкфурта, Касселя и Дармштадта. Записаться на прием во **Франкфурте** можно по тел: 01805 | 97 20 10 (12 центов/мин. для звонков по городской сети) **Кассель**: тел.: 0561 | 10 49 05 **Дармштадт**: тел.: 06151 | 27 99 90

Заметки

Заметки

Выражение благодарности

Мы благодарим всех специалистов и организации, которые участвовали в подготовке этой брошюры:

Bärbel Bächlein (BKK Bundesverband Essen), Dr. Helga Brenneis (pro familia Wiesbaden), Dorith Dominik (Fachdienst Gefahrenabwehr- und Gesundheitszentrum des Kreises Offenbach), Selver Erol (Integrationsbüro des Kreises Offenbach), Katharina Fischer (Sozialverband VdK Hessen-Thüringen), Brigitte Fuchs (pro familia Landesverband Hessen), Nancy Gage-Lindner (Hessisches Sozialministerium), Doris Globig (Büro für Gleichberechtigung und Integration der Stadt Mühlheim am Main), Aylin Gönenc (DRK KV Kassel-Stadt e.V.), Karin Heinemann (DRK KV Kassel-Stadt e.V.), Semra Kanisicak (Integrationsbüro des Kreises Offenbach), Ute Klaus (Verbraucherzentrale Hessen e.V.), Karin Kranabetter (Ethno-Medizinisches Zentrum Hannover e.V.), Konstanze Küpper (Projektstelle Mammographie-Screening Hessen), Michaela Lautner (Mammographie-Screening Hessen), Peter Lipp (Fachdienst Gefahrenabwehr- und Gesundheitszentrum/Leitung Zahnärztlicher Dienst des Kreises Offenbach), Cornelia Luetkens (Gesundheitsamt Wiesbaden), Dr. Christian Luetkens (Hessisches Sozialministerium), Katja Möhrle, M.A. (Landesärztekammer Hessen), Prof. Dr. med. Katrin Neumann (Klinik für Phoniatrie und Pädaudiologie J. W. Goethe-Universität Frankfurt am Main), Dr. Gabriele Oefner (Gesundheitsamt Kassel), Gudrun Ornth-Sümenicht (DRK Landesverband Hessen e.V.), Alp Otman (Interkulturelles Büro der Wissenschaftsstadt Darmstadt), Heike Pallmeier (HAGE), Michael Pufahl (BKK Landesverband Hessen), Christine Pusch (donum vitae e.V.), Burglinde Retza (Hessisches Sozialministerium), Christine Roß-Daum (Landesarbeitsgemeinschaft Jugendzahnpflege in Hessen), Karl Matthias Roth (Kassenärztliche Vereinigung Hessen), Wiebke Schindel (Hessisches Sozialministerium), Karin Scholl (Integrationsbüro der Stadt Dreieich), Dr. Karin Seuren-Kronenberg (Gesundheitsamt Stadt Kassel), Sholeh Sharifi (Integrationsbüro Gießen), Yvette Sommer (Einwohner- und Integrationsamt Landeshauptstadt Wiesbaden), Dr. phil. Anke Steckelberg (Universität Hamburg, Fachbereich Gesundheit), Klaus Stehling (AIDS-Hilfe Hessen e.V.), Dr. Martina Stickan-Verfürth, MPH (BKK Bundesverband Essen), Dr. Andrea Thumeyer (Landesarbeitsgemeinschaft Jugendzahnpflege in Hessen), Fatma Uslu (Integrationsbüro Gießen), Saskia Veit-Prang (Einwohner- und Integrationsamt Landeshauptstadt Wiesbaden), Rita Wandel (Klinik für Phoniatrie und Pädaudiologie Universitätsklinikum Gießen und Marburg GmbH), Dr. Hans-Georg Wolter (Stadtgesundheitsamt/Gesunde-Städte-Projekt der Stadt Frankfurt am Main), Dr. Daniela Wunderlich (Frauenärztin, Wiesbaden), Fatma Yilmaz (DRK-KV Darmstadt-Stadt e.V.).

Поддерживать здоровье

Вы живете в Германии и чувствуете себя здоровым. Вы не хотите болеть, но не знаете о возможностях профилактики и диагностики. Эта брошюра покажет Вам, какие шаги можно предпринять в направлении активной защиты здоровья и диагностики заболеваний на ранней стадии.

Что такое проверка здоровья? Что означает диагностика рака? Какие обследования детей и подростков существуют? Когда Вам следует делать прививки? Какие стоматологические обследования Вы можете пройти, чтобы сохранить зубы здоровыми на всю жизнь? В нашей брошюре Вы найдете ответы на эти и многие другие вопросы. В приложении Вы найдете контактные адреса организаций, которые проконсультируют Вас относительно медицинских учреждений Гессена.